陈伟华 著

基督教文化与中国小说叙事新质

JIDUJIAO WENHUA YU
ZHONGGUO XIAOSHUO
XUSHI XINZHI

中国社会科学出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

基督教文化与中国小说叙事新质

JIDUJIAO WENHUA YU
ZHONGGUO XIAOSHUO
XUSHI XINZHI

ISBN 978-7-5004-6090-9



定价：28.00元

基督教文化与中国小说叙事新质

陈伟华 著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

基督教文化与中国小说叙事新质/陈伟华著. —北京:中国社会科学出版社,2007.4

ISBN 978-7-5004-6090-9

Ⅰ.基… Ⅱ.陈… Ⅲ.基督教文化-宗教文化-影响-小说-文学研究-中国 Ⅳ.I207.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 026283 号

责任编辑 李炳青
责任校对 李 莉
封面设计 毛国宣
技术编辑 张汉林

出版发行	中国社会科学出版社		
社 址	北京鼓楼西大街甲 158 号	邮 编	100720
电 话	010—84029450(邮购)		
网 址	http://www.csspw.cn		
经 销	新华书店		
印 刷	北京新魏印刷厂	装 订	广增装订厂
版 次	2007 年 4 月第 1 版	印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	880×1230 1/32		
印 张	11.75	插 页	
字 数	282 千字	印 数	1—3000 册
定 价	28.00 元		

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序　言

吴定宇

需要全本请访问 www.ertongbook.com

基督教文化是西方文学和文化之母，是与中国传统文化迥异的异质文化。该书在中西文化整合的背景下，立足于宏观探讨基督教文化的渗入对中国小说系统的整体性影响，对中国小说作宏观探讨。书中所举小说大多为19世纪末和20世纪上半叶的作品，原因大致有二：其一，这一时段正是基督教文化开始大量渗入中国小说之际。其二，本书的研究主要着眼于新质出现的肇始状态。书中所论作者多为文学研究会和创造社的成员也是这个原因。

对文学现象、文化现象的解读，离不开相应的理论的观照。该书借用叙事学和文化学的一些理念，并将二者有机融合，从而形成自己独特的视角、框架和系统。从本质上说，任何文学现象都是文化现象。因此，一些基本的文化理念适应于文学现象。在该书中，可以看到，作者对文化的结构理论的运用。从形态和结构上看，大致可以将中国文化分成三个层次。最外层是器物层，中间层是制度层，深层是精神层。据此，作者构建出了自己的理论模型。在具体的理论运用方面，尽量结合中国小说创作，有机化用而非机械套用。他在前言中用了一个图示来表示他的理论建构和理论框架，如下图所示：从图中可见，一极是影响者（基督教文化），一极是被影响者（小说叙事）。其中可见文化相关理论，也可见叙事相关理论。难能可贵的是，他将二者有机地勾连起来，形成了自己的一个完整而自足的体系，从而构筑了自己的著述话语语境。

文化经典的意义在于它有非常丰富的含义和非同一般的耐读性。对于一种典型的文化现象也可以作出无数次的解读。基督教文化博大精深，中国小说源远流长、生机勃勃。故此，二者长期以来得到人们的关注，涌现了不少优秀的著述，这些也成为伟华

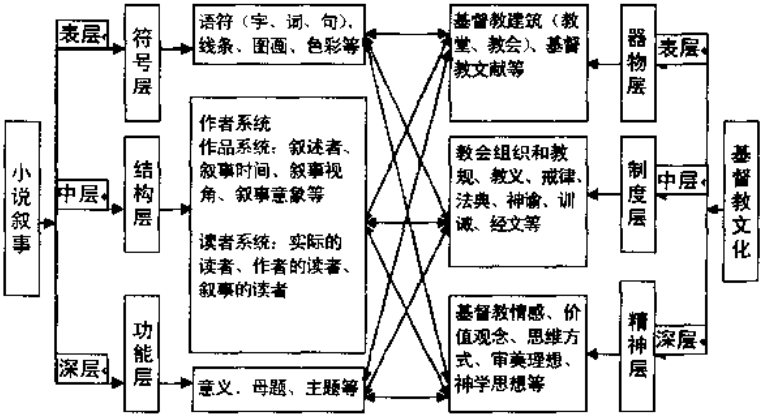


图 1 本书理论框架图

的研究的有利资源。可以这样说，他的研究是站在前人的肩膀上进行的。这也是他能够在短短的 6 年之内，在如此博大精深的领域里开垦出一块地盘的原因。

尽管该研究领域的著述成果不少，但伟华的工作仍是非常有益的。全书图文并茂，既形象地再现历史，也增加了论证的力度和阅读的趣味。在这个领域，该书无论在理论创新还是在史料的挖掘上，皆有可圈可点之处。

伟华进入该领域，源于我跟他的一次谈话。我关注文化与文学的互动关系已有二十余年，看到基督教文化跟中国文学的关系很值得研究。但因为自己手头有一些尚未完成的课题，腾不出手来撰著。有一次跟他聊起了这个选题，他很感兴趣，便开始着手收集和钻研有关资料，进行深入思考，并以此作为硕士和博士论文的选题。随着不断深入开拓细化，最后确定从文体流变的角度出发，具体探讨基督教文化的渗入使中国小说叙事产生的新元素

和新面貌。6 年的工夫，换来了论著的面世。

唯楚有材，于斯为盛。湖南自古多俊杰，伟华正年轻，这本书的出版是他学术道路的起点。未来的路还很长，希望伟华能够多承前辈先贤之教诲，继续努力，不断奉献出新的学术成果来。

目　录

第一章　绪论 …… (1)
第一节　机缘 …… (1)
第二节　理论模型与研究方法 …… (27)
第三节　创新、价值及意义 …… (33)

上编　结构篇

第二章　基督教文化与中国小说叙事符号层语体化的形成 …… (39)
第一节　书面的文言与口语的白话 …… (40)
第二节　群众基础与范式意义 …… (44)
第三节　进入符号系统 …… (54)
第三章　基督教文化与中国小说叙事时间的更新 …… (65)
第一节　公元纪年引发中国小说叙事元始的革新 …… (66)
第二节　基督教节日作为叙事时间 …… (74)
第三节　现代性的痕迹 …… (77)
第四节　全球化的路径 …… (81)
第四章　基督教文化成为中国小说叙事的一种视角 …… (86)

第一节 情节线 …… (86)
第二节 “圣经经文”成为结构元素及功效 …… (96)
第三节 第一人称叙事小说的增多 …… (105)
第五章 基督教文化渗入中国小说叙事意象系统 …… (109)
第一节 从“香草美人”到“十字架” …… (110)
第二节 基督教文化化为叙事意象的几种形态 …… (116)
第三节 设象立言 …… (124)
第六章 基督教文化与中国小说叙事场的拓展 …… (133)
第一节 又增空间 …… (135)
第二节 东成西就 …… (139)
第三节 欲拒还迎 …… (142)
第七章 当“上帝”成为理想读者 …… (150)
第一节 街谈巷语 …… (153)
第二节 上帝的倾听与新体小说 …… (157)
第三节 波心与涟漪 …… (165)

中编 功能篇

第八章 “上帝”在中国小说里的面孔 …… (171)
第一节 不能缺席 …… (172)
第二节 理想读者 …… (176)
第三节 宗教文化 …… (182)
第四节 行动指南 …… (188)
第五节 熟语俗话 …… (191)
第九章 基督教文化与中国小说的“宽恕”母题 …… (194)
第一节 流脉 …… (195)

第二节 特色 …… (197)
第三节 宽恕之道 …… (201)
第十章 基督教文化与中国小说的“迷羊”母题 …… (209)
第一节 原型及概况 …… (211)
第二节 情节模式 …… (215)
第三节 牧人的亲和力 …… (220)

下编 源流篇

第十一章 基督教文化与中国自传体小说 …… (231)
第一节 惊鸿一变 …… (234)
第二节 影响之途 …… (236)
第三节 潜移默化 …… (243)
第四节 因缘不断 …… (252)
第十二章 基督教文化与中国整合书信体小说 …… (255)
第一节 书信成为叙事元素 …… (256)
第二节 浸染其中 …… (260)
第三节 基督教文化作为发展动因 …… (263)
第十三章 翻译与重构 …… (271)
第一节 译介 …… (271)
第二节 改编与重构 …… (282)
第三节 文学的生产 …… (288)
第十四章 典故与模型 …… (292)
第一节 文眼和题旨 …… (293)
第二节 叙事模型 …… (296)
第三节 基督教意义 …… (303)

需要全本请访问 www.ertongbook.com

第十五章 结束语 …… (309)
第一节 两股力道 …… (309)
第二节 文化整合促使文学发展 …… (313)
第三节 宗教与文学 …… (315)
第四节 尚可进一步探讨 …… (319)

附录1 已发表的相关研究成果 …… (321)
附录2 文学研究中的图文互文法 …… (323)
参考文献 …… (341)
后记 …… (362)

第一章
绪　论

第一节　机　缘

文变染乎世情，兴废系乎时序，歌谣文理，与世推移，风动于上，而波震于下者也。[①] 晚清时代，中国发生转型，西学趋势东渐，并与中国传统文化发生整合，外部种种因素的变化，给文学的发展提供了一种意想不到的动力。此时，中国传统文学的典型样式如诗词歌赋散文等也步入它们的成熟期，它们的内部也滋生出革新的诉求。偶然也好，必然也罢，自此，在两股强力量的共同作用下，中国文学进入转型时期，种种新质在此过程中慢慢涌现，并慢慢积累和沉淀，最后形成新的样式。

文学在发展过程中寻求自身变革时，并不单单以文学为资源。外部文化氛围的波动，也常常使文学获得意外发展的动力和资源。

众所周知，文化极大地影响着文学，不但表现在具体内容

---

① 刘勰：《文心雕龙·时序》，赵仲邑译注：《文心雕龙译注》，漓江出版社1982年版，第363—366页。

上，也体现在观念上。随着时代的发展，中国文化日渐丰富，与此同时，中国文学也在不断丰富。文化是文学的反映对象，文化为文学提供资源。文学创作的主体是人，作者的价值取向、思想倾向在一定的文化氛围中形成，进而影响作者在创作中的价值判断和取向，影响作者的思想境界。文学与文学的发展具有互动性。在中国文化史上，曾经有几次较大的文化整合，文化在整合的同时带动文化观念的变化。如魏晋时期至初唐的文化整合，使中国文化形成了以儒学为主导，儒道佛三足鼎立的多元形态。玄学的思维方式，佛教的哲性，都给文学极大的启发，促使其产生了玄言诗、哲性诗等文学样式。词和曲则是中国南北方的文化整合的直接产物。

所谓“宗教”，佛教以佛所说为宗，佛弟子所说为教，宗为教的分派，合称为宗教，指佛教的教理。现泛指对神道的信仰为宗教。[①] 在西方文化中，宗教一词来源于拉丁文动词“religare”（联系）或者“relegare”（再读、再思）。宗教通常包含以下五个要素：教会、仪式、信仰和观念、特殊的情感体验以及道德规范。所谓教会就是这样一个社会机构，它在专门一种宗教的基础上，而往往还在更为广阔的基础上，把那些真情信奉这一宗教或者假装信奉这一宗教的人联合起来；所谓仪式就是在教会监督和指导下，按照某种宗教的教规来进行那些宗教活动和法术活动的总汇。“信仰和观念”由某种宗教的一整套信条组成，而就其最原始的形态来说，则由某种宗教的一整套神话组成。“特殊的情感体验”是由于相应的信仰和仪式而产生。“道德规范”尽管有其真正的起源，但在某种宗教的信条体系中却得到论证和阐

① 广东、广西、湖南、河南辞源修订组，商务印书馆编辑部编：《辞源（修订本）》（合订本），商务印书馆1980年版，第815页。

释。[①] 尽管恩格斯指出："一切宗教都不过是支配着人们日常生活的外部力量在人们头脑中的幻想的反映，在这种反映中，人间的力量采取了超人间的力量的形式。"[②] 不管宗教是幻想的反映还是真实的反映，可以肯定地说，宗教极大地影响着人们的精神生活和物质生活。正如宗教研究专家王治心所指出的那样，宗教是文化的一部分，从宗教的进化途径上，可以看出民族文化进展的痕迹。[③]

宗教由四种基本要素组成。这四种要素在宗教系统中，又分属四个层次。外层是宗教的建筑和器物以及巫术、祭祀、祈祷、礼仪等活动；第二层次是宗教的组织和教规、戒律、法典和制度；第三层是教义、神谕、训诫、经文典籍等宗教意识；深层是虔诚、庄严、圣洁的宗教感情。[④] 从广义上说，宗教从属于文化。"文化"在中国传统文化中有文治和教化之意，汉刘向《说苑指武》："凡武之兴，为不服也，文化不改，然后加诛。"[⑤] 在西方，文化源于拉了文"cultus"，"文化"一直是最复杂的术语之一。最早在科学意义上为"文化"下定义的英国文化人类学的奠基人泰勒，他认为文化或文明，就其广泛的民族学意义来讲，是一复合整体，包括知识、信仰、艺术、道德、法律、习俗以及作为一个社会成员的人所习得的其他一切能力和习惯[⑥]。本文认为，从形态和结构上看，大致可以将

① ［苏］约·阿·克雷维列夫著，王先睿、冯加方、李文厚、郑天星等译：《宗教史》，中国社会科学出版社 1984 年版，第 2—3 页。

② 马克思、恩格斯：《马克思恩格斯选集》（3），人民出版社 1995 年版，第 666—667 页。

③ 王治心：《中国宗教思想史大纲·自序》，上海三联书店 1988 年版，第 1 页。

④ 参考吴定宇《巴金与宗教》，载《中国现代文学研究丛刊》1993 年第 3 期。

⑤ 广东、广西、湖南、河南辞源修订组，商务印书馆编辑部编：《辞源（修订本）》（合订本），商务印书馆 1980 年版，第 374 页。

⑥ ［英］泰勒著，连树声译：《原始文化》，上海文艺出版社 1992 年版，第 1 页。

文化分成三个层次，最外层是器物层，包罗了人类所创造的各种物质的、精神的产品；中间层是制度层，是人类处理个人与他人、个人与群体等人际关系的行为规范，涵容了经济制度、政治制度、家族制度、婚姻制度、法律和礼俗、民俗、风俗等；深层是精神层，蕴含着人类的文化心态、价值观念、思维方式、审美理想以及诸种社会意识等内容，支配着人类的文化行为。[①] 本文所指的文化，是指人类创造的一切物质文明和精神文明的总和。从形态和结构上看，可以分为器物层、制度层和精神层。本文所言基督教文化，指一切与基督教有关的一切物质产品和精神产品的总和，包括器物层的教堂、神迹，制度层的教义、教规以及精神层的种种神学思想、价值观念、审美观念等。来自基督教文化的影响源也包括了上述层面及上述要素。

一

（一）文学自身的发展要求小说叙事不断更新质地，该要求自晚清以来尤其强烈

中国文学发展大致正如施蛰存所指出的那样："上古文学以散文为大宗，中古文学以诗为大宗，近代文学以小说为大宗。"[②] 自唐人开始有意识地做小说以来，中国小说在说书艺人和文人的共同努力下得到了极大的发展。短篇小说集方面，出现了《警世通言》、《喻世明言》、《醒世恒言》、《初刻拍案惊奇》、《二刻拍案惊奇》等佳作。在长篇小说方面，中国特色的"章回体"

① 参考吴定宇《文化整合：中国的过去，现在和未来》，载《上海文化》1993年第1期（创刊号）。

② 施蛰存：《中国近代文学大系翻译文学集导言》，《中国近代文学大系翻译文学集》（1），上海书店1990年版，第7页。

孕育、发展并最终成熟，并在明清两代出现了中国古典小说的巅峰之作：《水浒传》、《西游记》、《三国演义》和《红楼梦》。小说体式发展的完美，一方面意味着它的成熟，另一方面也意味着它的末路。因为，巅峰之作出现之后，被人视为里程碑，自然成为后来者的艺术参照。那么，由此带来的后果是，要么被人视为畏途，使后来者从此改道而行；要么被人视为模板，致使出现大量复制品。既然是复制，就不可能超越原作，而且，在复制的过程中，难免丢失很多信息。所以，复制品见得多了，很容易得出“每况愈下”的结论，从而对它慢慢丧失热情。小说家族要想继续繁衍和生长，就必须寻找新的出路。

任何一个事物都有一个生命过程，即有一个成长壮大和衰亡的过程。事物的极致，也即它走向衰落的转折点。这时，势必需要新事物来替代。这既是理论推测，也是中国文学发展的实况。汉大赋衰落之后，骈文兴起，骈文式微之后，唐诗代之，之后词、曲、小说相继发达，各领风骚。中国文学传统各文体发展至晚清以后，除小说之外，诗、词、曲都日渐式微，尽管晚清有桐城派欲挽传统文学之颓势，但收效甚微。被视为“街谈巷语之说”和“虽小道，必有可观者焉，致远恐泥”的小说在明清以降得到了长足的发展，但千人一面的“章回体”也难免引发人们的视觉疲劳。此时，必须出现新文体，为中国文学注入新的血液，使其重新焕发勃勃生机。

文学观和传播方式都影响着文学形式。中国素来重表现和写意，认为文学的本质是“言志”或者“抒情”。《尚书·尧典》中有“诗言志，歌永言，声依永，律和声”。汉魏时文学批评家曹丕提出“诗赋欲丽”，晋代的陆机提出“诗缘情而绮靡”。“言志说”和“缘情说”左右着中国文坛，成为中国的文统。但不

需要全本请访问 www.ertongbook.com